# A nos lecteurs !

Autor(en): **Rms.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **83 (1956)**

Heft 1

PDF erstellt am: **15.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-229968

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

**Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

**http://www.e-periodica.ch**

PATOIS VALAISAN :

1er prix : *M. Théodule Coppex, St-Maurice* (parler du Chablais) (œuvre désignée pour diffusion à la radio).

Viennent ensuite : Père V. Praplan, Delémont (parler d'Ayent) ; M. Eugène Devanthey, Monthey (parler du Chablais) ; Mme Alexis Carron, Fully (parler du Bas-Valais) ; M. Joseph Aymon, Chippis (parler de Sierre) ; M. Adolphe Défago, Illiez (parler du Val d'Illiez) ; M. Joseph Zufferey, Lausanne (parler d'Anniviers) ; M. Abel Bovier, Châteauneuf/Sion (parler d'Hérens) ; Mme Andrée Jaquemet, Sensine-Conthey (parler de Conthey) ; Marcel Michellod, Porrentruy (parler de Bagnes).

PATOIS SAVOYARD :

Vient ensuite : M. M. Bosson, Lossy-Cranves Sales (parler haut-savoyard).

### Faites votre choix !

*Pour chaque femme qui « tourne un homme en bourrique », il y en a une autre qui « tourne une bourrique en homme »... !*

### Appel à nos amis paysans et vignerons

Jean Villard-Gilles, notre grand chansonnier romand, nous a autorisé à lancer ce concours. Mieux, avec générosité, il a renoncé à tout droit d'auteur.

A nous maintenant de le remercier. En bon Vaudois (Les Villard sont de Daillens), Gilles sait savourer un bon « boutefat » arrosé d'une bouteille « de sorte ». Se trouvera-t-il, parmi les lecteurs campagnards du *Conteur*, des amis qui nous aideront à remercier ainsi de façon bien de chez nous notre chansonnier pour l'intérêt qu'il a manifesté à l'égard de nos patois ?

Adresse : Charles Montandon, ch. du Viaduc, Pully — qui fera suivre.

Et un grand merci d'avance !

# *A NOS LECTEURS!*

Nous publions ci-après, outre la version française des *Trois Cloches*, de Gilles, les quatre versions en patois vaudois, valaisan, fribourgeois et jurassien qui ont obtenu un 1er prix et seront diffusées par les soins de la Radio.

C'est là une unique occasion de comparer nos vieux langages romands entre eux et de voir comment les lauréats s'y sont pris pour « repenser » dans leur patois une chanson dont le thème leur était donné en français.

C'est pour cette raison qu'il nous a paru intéressant de consacrer nos pages régionales aux *Trois Cloches* de Gilles, qui ont connu de par le monde le succès que l'on sait. *rms.*

*Romands !*
Le verre de l'amitié se boit au
BUFFET DE LA GARE
Robert PÉCLARD LAUSANNE

Entreprise d'Electricité
Max Rochat
Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60
Lausanne